

Brigadier ou brigadier principal (carrière plane).....	60
Préparateur-technicien ou préparateur-technicien principal (carrière plane)	5
Ouvrier sélectionné A.....	7
Premier fontainier	261
Ouvrier qualifié B ou 1er ouvrier spécialiste (carrière plane).....	262
Manoeuvre B ou ouvrier qualifié A (carrière plane)	112

Vu pour être annexé à l'arrêté ministériel du 27 mai 1987.

Le Président,
G. GEENS

Le Ministre communautaire de la Santé publique et de l'Environnement,
J. LENSSSENS

REGION WALLONNE

F. 87 — 1305

**21 MAI 1987. — Arrêté de l'Exécutif régional wallon
modifiant l'arrêté de l'Exécutif régional wallon créant une cellule administrative provisoire
chargée de préparer la mise en place de la Société wallonne des Distributions d'Eau**

L'Exécutif régional wallon,

- Vu la loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980;
Vu la loi du 28 décembre 1984 portant restructuration de certains organismes d'intérêt public;
Vu l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 6 mars 1986 créant une cellule administrative provisoire chargée de préparer la mise en place de la Société wallonne des Distributions d'Eau;
Vu les lois coordonnées sur le Conseil d'Etat du 12 janvier 1973, notamment l'article 3;
Vu l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 22 avril 1982 réglant la signature des actes de l'Exécutif, modifié par l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 23 décembre 1985;
Vu l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 27 janvier 1982 portant règlement de son fonctionnement et modifié par l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 23 décembre 1985;
Vu l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 23 décembre 1985 fixant la répartition des compétences entre les Ministres, membres de l'Exécutif;
- Considérant l'impérieuse nécessité d'adapter sans retard le fonctionnement de la cellule précitée à la suite de la nomination du directeur général et du directeur général adjoint de la Société wallonne des Distributions d'Eau et du transfert des missions, des biens, des droits et des obligations et du personnel de la Société nationale des Distributions d'Eau;
- Vu l'urgence;
- Sur la proposition du Ministre de l'Aménagement du Territoire, de la Vie rurale et de l'Eau pour la Région wallonne,

Arrête :

Article 1er. Pour l'application du présent arrêté, il faut entendre par « l'arrêté », l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 6 mars 1986 créant une cellule administrative provisoire chargée de préparer la mise en place de la Société wallonne des Distributions d'Eau.

Art. 2. L'article 3 de l'arrêté est complété comme suit : « la cellule est dirigée par le directeur général et le directeur général adjoint de la Société wallonne des Distributions d'Eau. Ces fonctions ne donnent droit à aucune rémunération.

Les articles 5, 6 et 11 à 19 du présent arrêté ne sont pas applicables au directeur général et au directeur général adjoint ».

Art. 3. A l'article 10 dudit arrêté, il y a lieu de supprimer les lignes suivantes :

- « — directeur général : 16/1;
- directeur général adjoint : 16/1 ».

Art. 4. Le présent arrêté produit ses effets le 1er mai 1987.

Art. 5. Le Ministre de la Région wallonne qui a le Personnel dans ses attributions et le Ministre de la Région wallonne qui a la politique de l'Eau dans ses attributions sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 21 mai 1987.

Le Ministre-Président de l'Exécutif régional wallon, chargé des Technologies nouvelles, des Relations extérieures,
des Affaires générales et du Personnel,

M. WATHELET

Le Ministre de l'Aménagement du Territoire, de la Vie rurale et de l'Eau pour la Région wallonne,

A. LIENARD

ÜBERSETZUNG

WALLONISCHE REGION

D. 87 — 1305

**21. MAI 1987. — Erlass der Wallonischen Regionalexekutive
zur Abänderung des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive zur Schaffung einer vorläufigen Verwaltungszelle,
die mit der Vorbereitung der Einsetzung der Wallonischen Wasserversorgungsgesellschaft beauftragt ist**

Aufgrund des Sondergesetzes vom 8. August 1980 zur Reform der Institutionen;
Aufgrund des Gesetzes vom 28. Dezember 1984 zur Umstrukturierung gewisser gemeinnütziger Anstalten;
Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 6. März 1986 zur Schaffung einer vorläufigen Verwaltungszelle, die mit der Vorbereitung der Einsetzung der Wallonischen Wasserversorgungsgesellschaft beauftragt ist;
Aufgrund der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat, insbesondere des Artikels 3;
Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 22. April 1982 zur Regelung der Unterzeichnung der Urkunden der Exekutive, abgeändert durch den Erlass der Wallonischen Regionalexekutive vom 23. Dezember 1985;
Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 27. Januar 1982 zur Regelung ihrer Arbeitsweise, abgeändert durch den Erlass der Wallonischen Regionalexekutive vom 23. Dezember 1985;
Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 23. Dezember 1985 zur Festlegung der Verteilung der Zuständigkeiten unter die Minister, Mitglieder der Exekutive;

In der Erwägung, dass es aufgrund der Ernennung des Generaldirektors und des Beigeordneten Generaldirektors der Wallonischen Wasserversorgungsgesellschaft und aufgrund der Übertragung der Aufgaben, der Güter, der Rechte und der Verpflichtungen sowie der Versetzung des Personals der Nationalen Wasserversorgungsgesellschaft dringend notwendig ist, die Arbeitsweise der vorerwähnten Zelle unverzüglich anzupassen;

Aufgrund der Dringlichkeit;

Auf Vorschlag des Ministers der Raumordnung, des Landlebens und des Wassers für die Wallonische Region,

Beschliesst die Wallonische Regionalexekutive :

Artikel 1. Für die Anwendung de vorliegenden Erlasses versteht man unter « Erlass » den Erlass der Wallonischen Regionalexekutive vom 6. März 1986 zur Schaffung einer vorläufigen Verwaltungszelle, die mit der Vorbereitung der Einsetzung der Wallonischen Wasserversorgungsgesellschaft beauftragt ist.

Art. 2. Artikel 3 des Erlasses wird wie folgt ergänzt : « Die Zelle wird vom dem Generaldirektor und dem Beigeordneten Generaldirektor der Wallonischen Wasserversorgungsgesellschaft geleitet. Diese Ämter geben kein Anrecht auf eine Besoldung.

Die Artikel 5, 6 und 11 bis 19 des vorliegenden Erlasses finden keine Anwendung auf den Generaldirektor und den Beigeordneten Generaldirektor ».

Art. 3. In Artikel 10 des besagten Erlasses müssen folgende Zeilen gestrichen werden :

« — Generaldirektor : 16/1;

— Beigeordneter Generaldirektor : 16/1 ».

Art. 4. Vorliegender Erlass tritt am 1. Mai 1987 in Kraft.

Art. 5. Der Minister der Wallonischen Region, zu dessen Zuständigkeitsbereich das Personal gehört, und der Minister der Wallonischen Region, zu dessen Zuständigkeitsbereich das Wasser gehört, sind jeder für das, was ihn betrifft, mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Brüssel, den 21. Mai 1987.

Der Minister-Vorsitzende der Wallonischen Regionalexekutive, beauftragt mit den Neuen Technologien, den Auswärtigen Beziehungen, den Allgemeinen Angelegenheiten und dem Personal,

M. WATHELET

Der Minister der Raumordnung, des Landlebens und des Wassers für die Wallonische Region,

A. LIENARD

VERTALING

WAALSE GEWEST

N. 87 — 1305

**21 MEI 1987. — Besluit van de Waalse Gewestexecutieve
tot wijziging van het besluit van de Waalse Gewestexecutieve tot oprichting van een voorlopige administratieve cel
belast met de installatie van de Waalse Regionale Maatschappij voor Watervoorzieningen**

De Waalse Gewestexecutieve,

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen;
Gelet op de wet van 28 december 1984 houdende herstructurering van sommige instellingen van openbaar nut;
Gelet op het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 6 maart 1986 tot oprichting van een voorlopige administratieve cel belast met de installatie van de Waalse Regionale Maatschappij voor Watervoorzieningen;
Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3;
Gelet op het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 22 april 1982 tot regeling van de ondertekening van de akten van de Executieve, gewijzigd bij het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 23 december 1985;
Gelet op het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 27 januari 1982 tot regeling van haar werking en gewijzigd bij het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 23 december 1985;
Gelet op het besluit van 23 december 1985 van de Waalse Gewestexecutieve tot vaststelling van de verdeling van de bevoegdheden onder de Ministers, leden van de Executieve;

Overwegende de onweerlegbare noodzakelijkheid de werking van de voormelde cel onverwijld aan te passen ten gevolge van de benoeming van de directeur-generaal en de adjunct-directeur-generaal van de Waalse Maatschappij voor Watervoorzieningen en van de overdracht van de opdrachten, goederen, rechten en verplichtingen en het personeel van de Nationale Maatschappij voor Watervoorzieningen;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Op voordracht van de Minister van Ruimtelijke Ordening, Landleven en Water voor het Waalse Gewest,

Besluit :

Artikel 1. Voor de toepassing van dit besluit dient te worden verstaan onder « het besluit » het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 6 maart 1986 tot oprichting van een voorlopige administratieve cel belast met de installatie van de Waalse Regionale Maatschappij voor Watervoorzieningen.

Art. 2. Artikel 3 van het besluit wordt aangevuld als volgt : « de cel wordt bestuurd door de directeur-generaal en de adjunct-directeur-generaal van de Waalse Maatschappij voor Watervoorzieningen. Deze functies geven geen aanspraak op enige bezoldiging.

Artikelen 5, 6 en 11 tot 19 van dit besluit zijn niet van toepassing voor de directeur-generaal en de adjunct-directeur-generaal ».

Art. 3. In artikel 10 van het besluit dienen de volgende lijnen te worden verwijderd :

« — directeur-generaal : 16/1;

— adjunct-directeur-generaal : 16/1 ».

Art. 4. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 mei 1987.

Art. 5. De Minister van het Waalse Gewest tot wiens bevoegdheid het Personeel behoort en de Minister van het Waalse Gewest tot wiens bevoegdheid het Waterbeleid behoort zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 21 mei 1987.

De Minister-Voorzitter van de Waalse Gewestexecutieve belast met de nieuwe Technologieën, de Buitenlandse Betrekkingen, de Algemene Zaken en het Personeel,

M. WATHELET

De Minister van Ruimtelijke Ordening, Landleven en Water voor het Waalse Gewest,

A. LIENARD

AUTRES ARRÊTÉS

MINISTÈRE DE LA JUSTICE

Ordre judiciaire

Par arrêté royal du 18 décembre 1986, démission de ses fonctions est accordée à la date du 31 juillet 1987 à M. Bulens, M., greffier-chef de service au tribunal de première instance de Bruxelles.

L'intéressé est admis à faire valoir ses droits à la pension et est autorisé à porter le titre honorifique de ses fonctions.

Par arrêté royal du 30 septembre 1986, démission de ses fonctions est accordée à la date du 31 juillet 1987 à M. Moris, F., secrétaire adjoint au parquet du procureur du Roi près le tribunal de première instance de Bruxelles.

L'intéressé est admis à faire valoir ses droits à la pension de retraite et est autorisé à porter le titre honorifique de ses fonctions.

Par arrêté royal du 19 novembre 1986, démission de ses fonctions est accordée à la date du 31 juillet 1987 à M. Lejeune, R., secrétaire du parquet du procureur du Roi près le tribunal de première instance de Charleroi.

L'intéressé est admis à faire valoir ses droits à la pension et est autorisé à porter le titre honorifique de ses fonctions.

Par arrêté royal du 3 mars 1987, est nommé secrétaire adjoint-chef de service à titre définitif au parquet du procureur du Roi près le tribunal de première instance de Verviers à la date du 1er août 1987, M. Norga, S., secrétaire adjoint à ce parquet.

Par arrêté royal du 23 avril 1987, est désigné en qualité de greffier-chef de service au tribunal de première instance de Bruxelles, pour un terme de trois ans prenant cours le 1er août 1987, M. Vander Vekens, J.-P., greffier à ce tribunal.

ANDERE BESLUITEN

MINISTERIE VAN JUSTITIE

Rechterlijke Orde

Bij koninklijk besluit van 18 december 1986, is op datum van 31 juli 1987 ontslag uit zijn functies verleend aan de heer Bulens, M., griffier-hoofd van dienst bij de rechtbank van eerste aanleg te Brussel.

Belanghebbende mag zijn pensioenaanspraak doen gelden en is gemachtigd de titel van zijn ambt eershulve te voeren.

Bij koninklijk besluit van 30 september 1986, is op datum van 31 juli 1987 ontslag uit zijn functies verleend aan de heer Moris, F., adjunct-secretaris bij het parket van de procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg te Brussel.

Belanghebbende mag zijn pensioenaanspraak doen gelden en is gemachtigd de titel van zijn ambt eershulve te voeren.

Bij koninklijk besluit van 19 november 1986, is op datum van 31 juli 1987 ontslag uit zijn functies verleend aan de heer Lejeune, R., secretaris van het parket van de procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg te Charleroi.

Belanghebbende mag zijn pensioenaanspraak doen gelden en is gemachtigd de titel van zijn ambt eershulve te voeren.

Bij koninklijk besluit van 3 maart 1987, is vast benoemd tot adjunct-secretaris-hoofd van dienst bij het parket van de procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg te Verviers op datum van 1 augustus 1987, de heer Norga, S., adjunct-secretaris bij dit parket.

Bij koninklijk besluit van 23 april 1987, is aangewezen tot griffier-hoofd van dienst bij de rechtbank van eerste aanleg te Brussel, voor een termijn van drie jaar met ingang van 1 augustus 1987, de heer Vander Vekens, J.-P., griffier bij die rechtbank.